

Bedienungsanleitung

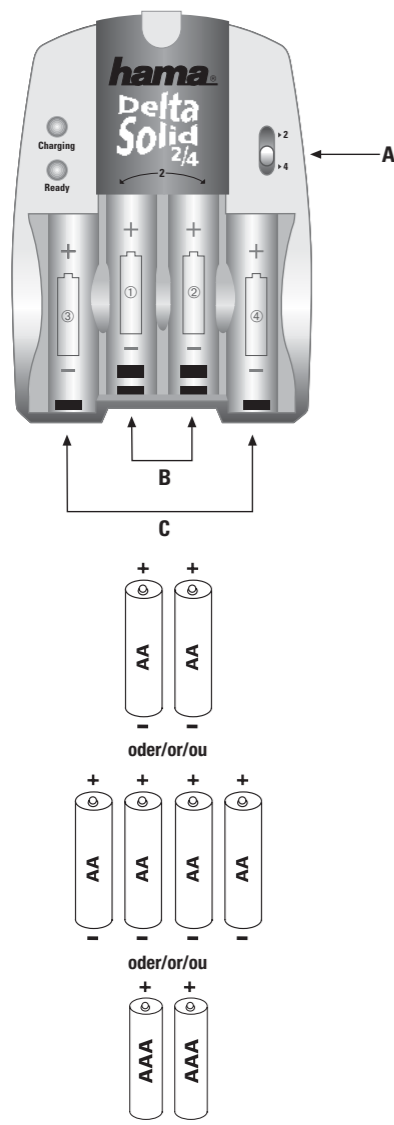
Operating instructions

Mode d'emploi

D

GB

F



Akku-Schnell-Ladegerät

D

Netzgerät: 220–240 V/50–60 Hz/7 W

Akkutyp	NiMH	Empf. Kapazität	Ladestrom	Ladezeit
AAA/Mikro	2	350–1300 mAh	350 mA	ca. 1.2–4.5 h
AA/Mignon	2	1000–2700 mAh	1000 mA	ca. 1.2–3.2 h
AA/Mignon	4	1000–2700 mAh	700 mA	ca. 1.7–4.5 h

- Akkus mit geringerer Kapazität als in der Tabelle angegeben, sollten aufgrund des hohen Ladestroms nicht geladen werden!
- Nur schnellladefähige NiMH-Akkus verwenden!
- Zusätzliche Timer-Sicherheitsfunktion beendet die Aufladung der Akkus bei Überschreitungen der max. Ladezeit.
- Durch die vollautomatische -ΔU Ladeabschaltung wird jedes Akkupaar individuell auf die optimale Ladung gebracht. Eine Überladung der Akkus wird dadurch vermieden.

Laden:

Es können 2 oder 4 AA/Mignon Akkus oder 2 AAA/Mikro-Akkus gleichzeitig geladen werden. AA- und AAA-Akkus können nicht gleichzeitig geladen werden!

- Schalter (A) auf der Vorderseite entsprechend auf 2 oder 4 zu ladende Akkus einstellen.
- Turboschaltung: Werden nur 2 AA-Akkus aufgeladen, verwenden Sie die beiden mittleren Ladeschächte (B). Hier wird mit erhöhtem Ladestrom geladen, was die Ladezeit nochmals weiter verkürzt.
- AAA-Akkus können nur in den mittleren Ladeschächten (B) geladen werden.
- Bei der Schnell-Ladung können die Akkus eine hohe Temperatur erreichen, deshalb Gerät und Netzgerät beim Laden nicht abdecken!
- Akkus polrichtig einlegen.
- Jeder der 2 Ladepaarschächte (B) und (C) wird einzeln überwacht.
- Der Ladezustand des Akkus vor der Aufladung ist ohne Bedeutung. Es können nur Zellen gleicher Größe, Kapazität und Ladezustands gemeinsam geladen werden.
- Nach Einlegen der Akkus beginnt sofort automatisch der Ladevorgang.
- Nach Beendigung des Ladevorgangs schaltet das Gerät auf Impuls-Erhaltungsladung um.
- Die Akkus können im Gerät verbleiben und werden dadurch einsatzbereit gehalten.

Anzeige:

Die momentane Funktion des Ladegerätes wird angezeigt über zwei Leuchtdioden. Je nach Akku-Anfangszustand erfolgt die Umschaltung auf Ladungsende unterschiedlich! Bei mehreren eingelegten Akkus signalisiert die LED erst Ladeende, wenn der letzte Akku vollgeladen ist.

Status der Leuchtdiode		Status Ladegerät
rote Leuchtdiode	grüne Leuchtdiode	
leuchtet konstant	aus	→ Akkus werden geladen
aus	leuchtet konstant	→ Ladung beendet – Erhaltungsladung
blinkt oder aus	aus	→ keine Ladung – Fehler Modus

Der Fehler Modus kann folgende Ursachen haben:

- normale Batterie oder voll geladenen NiCd-Akku eingelegt
 - normale Batterie und Akku gemischt eingelegt
 - 2/4 Schalter ist in falsche Stellung geschaltet
 - Akku falsch herum eingelegt: +/- vertauscht
 - Einer oder mehrere Akkus defekt.
- Defekten Akku feststellen und entsorgen.

Battery Fast Charger

GB

Mains adapter: 220–240 V/50–60 Hz/7 W

battery type	NiMH	rec. capacity	charging current	charging time
AAA/Micro	2	350–1300 mAh	350 mA	ca. 1.2–4.5 h
AA/Mignon	2	1000–2700 mAh	1000 mA	ca. 1.2–3.2 h
AA/Mignon	4	1000–2700 mAh	700 mA	ca. 1.7–4.5 h

- Batteries with a lower capacity than shown in the table should not be charged because of the high charging current.
- Only use quick-charge NiMH batteries.
- Additional timer safety function terminates the charging of the batteries if the maximum charging time is exceeded.
- A fully automatic -ΔV charging shutdown for each charging slot ensures that each battery is charged to its optimal level. It also prevents the batteries from overcharging.

Charging:

- 2 or 4 AA/Mignon batteries or 2 AAA/Micro batteries can be charged simultaneously. AA and AAA batteries cannot be charged simultaneously.
- Set the switch (A) on the front side to the 2 or 4 batteries which are to be charged.
- Turbo mode: Use the two middle charging slots (B), if only 2 AA batteries use are charged. Here, the batteries are charged with increased charging current what shortens the charging time once more.
- AAA batteries can only be charged in the middle charging slots (B).
- As the batteries can heat up considerably during the fast charge, you should never cover the device and the power supply unit during the charge!
- Insert the batteries in the correct direction.
- Each pair of the 2 charging compartments (B) and (C) is monitored separately.
- The charge state of the battery before charging it is not important.
- Cells of the same size, capacity and charge state can be charged together.
- The charging process begins automatically straightaway when the batteries have been inserted.
- After the charging process is terminated, the device switches to impulse trickle charge.
- Batteries can stay in the charger and remain ready for use.

Indicator:

Two LEDs show the current function of the charging device. Depending on the battery initial state, the changeover to charging end occurs at different times. When more than one battery is in the charger, the LED does not indicate the end of the charging process until the last battery is fully charged.

Status of LED		Status of Charger
Red LED	Green LED	
Shines constantly	Off	→ Batteries are charged
Off	Shines constantly	→ Charging terminated – Trickle charge
Flashes or Off	Off	→ No charging – Defect mode

The defect mode can have the following reasons:

- Normal battery or fully charged NiCd battery inserted
 - Normal battery and rechargeable battery mixed
 - 2/4 switch is not in correct position
 - Battery inserted the wrong way round: +/- interchanged
 - One or more batteries are defective.
- Find out which battery is defective and dispose of it.

Chargeur rapide

F

Appareil d'alimentation : 220 – 240 V/ 50–60 Hz/7 W

Type d'accu	NiMH	Capacité rec.	Courant de charge	Temps de charge
AAA/Micro	2	350–1300 mAh	350 mA	ca. 1.2–4.5 h
AA/Mignon	2	1000–2700 mAh	1000 mA	ca. 1.2–3.2 h
AA/Mignon	4	1000–2700 mAh	700 mA	ca. 1.7–4.5 h

- Les accus ayant une capacité inférieure à ceux étant montrés dans le tableau ne devraient pas être chargés à cause du courant de charge élevé!
- Utilisez seulement des accus NiMH se prêtant à une charge rapide!
- L'horloge de sécurité termine la charge des accus si le temps de charge maximal est excédé.
- L'interruption entièrement automatique de la charge – commandée par Minus-Delta V – garantit une charge optimale de chaque paire d'accus. Une surcharge des accus est donc évitée.

Charger:

2 ou 4 accus AA/Mignon ou 2 accus AAA/Micro peuvent être chargés en même temps.

Les accus AA et AAA ne peuvent pas être chargés simultanément!

- Mettez le commutateur (A) se trouvant sur le devant sur les 2 ou 4 accus qui doivent être chargés !
- Mise en route du turbo : Utilisez les deux compartiments de charge (B) du milieu si vous chargez seulement 2 accus AA. Ici, les accus sont chargés avec un courant de charge élevé ce qui réduit encore une fois le temps de charge.
- Les accus AAA peuvent seulement être chargés dans les compartiments de charge du milieu (B).
- Comme les accus peuvent se réchauffer considérablement pendant la charge rapide, vous ne devriez jamais couvrir l'appareil et l'appareil d'alimentation durant la charge!
- Insérez les accus correctement.
- Chaque paire des 2 compartiments de charge (B) et (C) est contrôlée séparément.
- L'état de charge de l'accu avant la charge n'est pas important. Vous devez seulement charger des cellules de la même taille, de la même capacité et du même état de charge ensemble.
- Le processus de recharge commence tout de suite automatiquement quand vous avez inséré les accus.
- Quand le processus de recharge est terminé, l'appareil se commute sur charge d'entretien par impulsions.
- Les accus peuvent rester dans l'appareil et restent prêts à l'usage.

Affichage:

La fonction actuelle du chargeur est affichée par deux DEL. Selon l'état initial de l'accu, l'appareil se commute sur la fin de la charge à des moments différents. Si vous avez mis plus d'un accu dans le chargeur, la DEL indique la fin du processus de recharge uniquement quand le dernier accu est entièrement chargé.

Etat de la DEL		Etat du chargeur
DEL rouge	DEL verte	
luit constamment	éteint	→ les accus sont chargés
éteint	luit constamment	→ charge terminée – charge d'entretien
clignote ou éteint	éteint	→ pas de charge – mode défauts

Le mode défauts peut avoir les causes suivantes :

- Une batterie normale ou un accu NiCd entièrement chargé a été inséré(e)
 - Une batterie normale et un accu sont mixtes
 - Le commutateur 2/4 n'est pas dans la position correcte
 - L'accu n'a pas été correctement inséré : +/- est changé
 - Un ou plusieurs accus sont défectueux.
- Trouvez l'accu défectueux et débarrassez-vous-en.

Instrucciones de uso

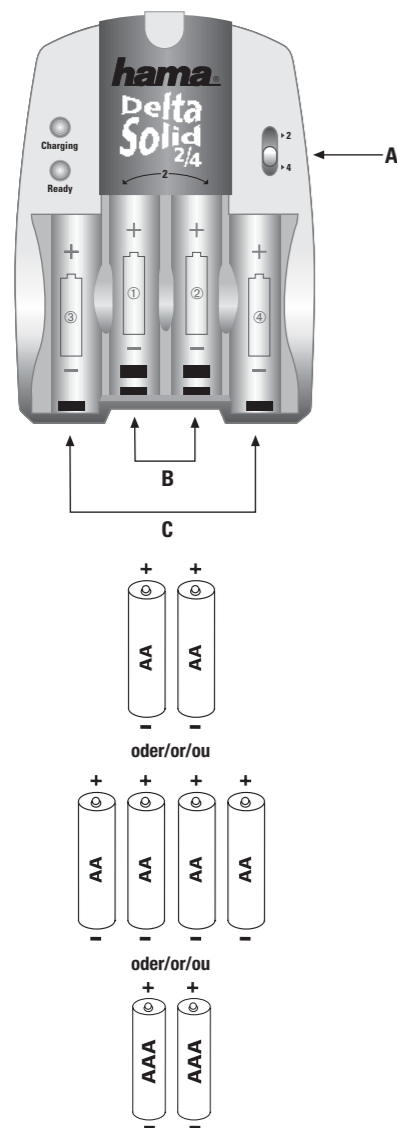
Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

E

I

NL



Cargador rápido

E

Fuente de alimentación: 220–240 V/50–60 Hz/7 W

Tipo de pila recargable	NIMH	Capacidad recom.	Corriente de carga	Tiempo de carga
AAA/Micro	2	350–1300 mAh	350 mA	ca. 1.2–4.5 h
AA/Mignon	2	1000–2700 mAh	1000 mA	ca. 1.2–3.2 h
AA/Mignon	4	1000–2700 mAh	700 mA	ca. 1.7–4.5 h

- Las pilas recargables con menor capacidad de la indicada en la tabla no se deben cargar por motivo de la elevada corriente de carga.
- Sólo se deben utilizar pilas recargables NiCd/NiMH con capacidad de carga rápida.
- La función de seguridad del temporizador finaliza la carga de las pilas cuando se ha sobrepasado el tiempo máx. de carga.
- Gracias a la desconexión -ΔV completamente automática, cada par de pilas recargables se puede cargar individualmente hasta la carga óptima. De este modo se evita la sobrecarga de las pilas recargables.

Carga:

- Se pueden cargar 2 ó 4 pilas recargables AA/Mignon ó 2 pilas recargables AAA/Micro al mismo tiempo. Las pilas recargables AA y AAA no se pueden cargar al mismo tiempo en el aparato.
- Ajuste el interruptor (A) del lado delantero a 2 ó 4 pilas a cargar.
 - Conexión turbo: Si sólo se van a cargar 2 pilas recargables AA, utilice primero los dos compartimentos de carga centrales "B". En éstos se carga con corriente de carga elevada, lo que acorta de nuevo los tiempos de carga.
 - Las pilas recargables AAA sólo se pueden cargar en los compartimentos centrales (B).
 - Con la carga rápida, las pilas recargables pueden alcanzar una temperatura muy alta, por lo que el aparato y la fuente de alimentación no se deben cubrir durante la carga.
 - Coloque las pilas recargables con la polarización correcta.
 - Cada uno de los 2 compartimentos de carga (B) y (C) se controla de forma individual.
 - No tiene importancia el estado de carga de las pilas recargables antes de la carga. Sólo se deben cargar pares de pilas recargables del mismo tamaño, capacidad y estado de carga juntas.
 - Una vez colocadas las pilas, el cargador empieza inmediatamente a cargar.
 - Una vez finalizado el proceso de carga, se produce la conmutación automática del aparato a mantenimiento de la carga por ciclos.
 - Las pilas recargables pueden permanecer en el aparato y se mantienen así dispuestas para el funcionamiento.

Indicador:

La función momentánea del cargador se indica mediante dos diodos luminosos de colores. Dependiendo del estado inicial de carga de la pila, la conmutación se produce de distintas formas. Cuando se cargan varias pilas recargables al mismo tiempo, el LED señala el final del proceso de carga cuando la última pila recargable está completamente cargada.

Estado de los diodos luminosos		Estado del cargador
Diodo luminoso rojo	Diodo luminoso verde	
luce permanentemente	apagado	→ Las pilas recargables se están cargando
apagado	luce permanentemente	→ Carga finalizada – carga de mantenimiento
parpadea o apagado	apagado	→ la carga no se realiza – modo de fallo

El modo de fallo puede deberse a las siguientes causas:

- Se ha colocado una pila normal o una de NiCd completamente cargada
- Se han mezclado una pila normal y una recargable
- Interruptor de 2/4 conmutado a la posición incorrecta
- Pila recargable colocada al revés: +/- confundidos
- Una o más de las pilas recargables son defectuosas. Detecte la pila recargable defectuosa y deséchela.

Caricabatterie rapido

I

Alimentatore: 220–240 V/ 50–60 Hz/7 W

Tipo di batteria	NIMH	Capacità di ricezione	Corrente di carica	Tempo di carica
AAA/Micro	2	350–1300 mAh	350 mA	ca. 1.2–4.5 h
AA/Mignon	2	1000–2700 mAh	1000 mA	ca. 1.2–3.2 h
AA/Mignon	4	1000–2700 mAh	700 mA	ca. 1.7–4.5 h

- Le batterie di capacità inferiore a quella indicata in tabella non dovrebbero essere ricaricate, a causa del loro elevato tempo di carica!
- Impiegare esclusivamente batterie NiMH dal tempo di carica rapido!
- Una funzione di sicurezza supplementare del timer blocca la carica delle batterie se si oltrepassa il tempo di carica massimo.
- Grazie al disinserimento automatico della carica a Delta Peak controllato da processori, le coppie di batterie vengono portate alla carica ottimale. Nessun rischio di sovraccarica delle batterie.

Carica:

Possono essere ricaricate contemporaneamente 2 o 4 batterie stilo AA oppure ministilo AAA. Non caricare batterie AA e AAA insieme!

- Impostare l'interruttore (A) sul lato anteriore su 2 o 4 batterie, a seconda delle vostre esigenze.
- Funzione turbo: se si caricano solo 2 batterie, utilizzare i due vani di carica centrali (B). Qui la corrente di carica è maggiore, per cui il tempo di carica è ancora minore.
- Le batterie AAA possono essere ricaricate soltanto nei vani di carica centrali (B).
- Con la carica veloce, le batterie possono raggiungere una temperatura elevata. Non coprire l'apparecchio e l'alimentatore!
- Inserire le batterie con la corretta polarità.
- Ciascuno dei 2 vani di carica (B) e (C) viene controllato singolarmente.
- Lo stato di carica delle batterie prima del caricamento non ha nessuna importanza. Possono essere caricate soltanto celle di uguali dimensioni, capacità e stato di carica.
- Dopo l'inserimento delle batterie, l'apparecchio avvia immediatamente il processo di carica.
- Al termine della carica, l'apparecchio commuta sulla carica di mantenimento dell'impulso.
- Le batterie possono restare nell'apparecchio, e sono quindi tenute pronte per l'uso.

Segnalazione:

La funzione momentanea del caricabatterie viene visualizzata mediante due diodi luminosi. A seconda dello stato iniziale della batteria, la commutazione sulla fine del caricamento avviene in tempi diversi! Se sono in carica più batterie, il LED segnala il termine della carica solo quando l'ultima batteria è completamente carica.

Stato del diodo luminoso		Stato caricabatterie
diodo rosso	diodo verde	
a luce fissa	spento	→ le batterie vengono caricate
spento	a luce fissa	→ carica terminata, carica di mantenimento
lampeggia o spento	spento	→ spento nessuna carica – errore

La modalità errore può avere le seguenti cause:

- è stata inserita una batteria normale o una batteria NiCd già carica
- sono state inseriti insieme batterie normali e accumulatori
- interruttore 2/4 in posizione errata
- batteria inserita al contrario: +/- invertiti
- una o più batterie difettose. Determinare e smaltire le batterie difettose.

Snellader

NL

Voedingsadapter: 220–240 V/50–60 Hz/7 W

Accutype	NIMH	Aanbevolen capaciteit	Laadstroom	Oplaatdij
AAA/Micro	2	350–1300 mAh	350 mA	ca. 1.2–4.5 h
AA/Mignon	2	1000–2700 mAh	1000 mA	ca. 1.2–3.2 h
AA/Mignon	4	1000–2700 mAh	700 mA	ca. 1.7–4.5 h

- Accu's met een kleinere capaciteit (zie tabel) mogen vanwege de hoge laadstroom niet worden opgeladen!
- Gebruik alleen NiMH accu's die geschikt zijn voor snelladers!
- Een extra timer-veiligheidsfunctie beëindigt het opladen van de accu's bij het overschrijden van de max. oplaadtijd.
- Door de volautomatische -ΔV oplaaduitschakeling wordt elk accupaar individueel op de optimale lading gebracht. Hierdoor wordt het overladen van accu's voorkomen.

Opladen:

Er kunnen tegelijk 2 of 4 AA-Mignon accu's of 2 AAA/Micro accu's opgeladen worden. AA- en AAA-accu's kunnen niet tegelijkertijd in de oplader opgeladen worden!

- Zet de schakelaar (A) aan de voorzijde op het aantal (2 of 4) op te laden accu's.
- Turboschakeling: gebruik als er maar 2 AA accu's worden opgeladen, de beide middelste oplaadvakken (B). Hier wordt met verhoogde laadstroom opgeladen, waardoor de laadtijd nog korter is.
- AAA accu's kunnen alleen in de middelste oplaadvakken (B) opgeladen worden.
- Bij het snel opladen kunnen de accu's een hoge temperatuur bereiken, bedek daarom nooit de oplader en voedingsadapter!
- Plaats de accu's met de polen in de juiste richting.
- Beide oplaadvakken (B) en (C) worden afzonderlijk bewaakt.
- De laadtoestand van de accu vóór het opladen is niet van belang. Er kunnen alleen accu's van hetzelfde formaat, vermogen en dezelfde laadtoestand samen opgeladen worden.
- Als de accu's in de oplader zijn geplaatst wordt er onmiddellijk, automatisch begonnen met opladen.
- Na afloop van het oplaadproces wordt het toestel omgeschakeld op gefaseerde onderhoudslading.
- De accu's kunnen in de oplader blijven en behouden daardoor hun lading.

LED:

Twee lichtdiodes geven de actuele functie van de oplader weer. Afhankelijk van de begintoestand van de accu wordt er omgeschakeld op oplaadeinde! Als er meer dan één accu is geplaatst, geeft de LED pas het oplaadeinde aan als de laatste accu volledig opgeladen is.

Status van de lichtdiode		Status oplader
Rode lichtdiode	Groene lichtdiode	
Brandt permanent	Uit	→ Accu's worden opgeladen
Uit	Brandt permanent	→ Laadproces beëindigd - onderhoudslading
Knippert of uit	Uit	→ Geen lading – foutmodus

De foutmodus kan door het volgende veroorzaakt worden:

- normale accu of volledig opgeladen NiCd-accu geplaatst
- normale batterij en accu door elkaar geplaatst
- 2/4 schakelaar staat in de verkeerde stand
- accu is verkeerd geplaatst: +/- verwisseld
- er zijn één of meerdere accu's defect. Defecte accu vervangen.